



The Daiwa Anglo-Japanese Foundation  
大和日英基金

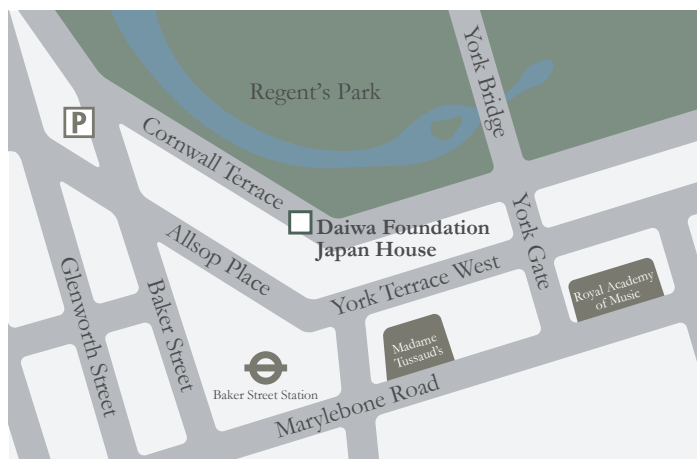
Annual Review 2013/14  
年次報告書



# The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

## 大和日英基金

[www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)



### Daiwa Foundation Japan House 大和ジャパンハウス

13/14 Cornwall Terrace  
London NW1 4QP  
**Tel:** 020 7486 4348  
**Fax:** 020 7486 2914  
**Email:** [office@dajf.org.uk](mailto:office@dajf.org.uk)



### 東京事務局

102-0076  
東京都千代田区五番町12-1  
番町会館103  
Tokyo Office, Bancho Building 103  
Goban-cho 12-1, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0076  
**Tel:** 03 3222 1205  
**Fax:** 03 3222 1208  
**Email:** [tokyo.office@dajf.org](mailto:tokyo.office@dajf.org)

### Trustees (as at March 2014)

Sir Peter Williams CBE FRS - Chairman  
Mr Masahiro Dozen - Vice Chairman  
Professor Richard Bowring  
The Lord Brittan of Spennithorne QC  
Mr Paul Dimond CMG  
Mr Hiroaki Fujii  
Mr Yusuke Kawamura  
Ms Mami Mizutori  
Mr Masaki Orita  
Sir Michael Perry GBE  
Mr Andrew Smithers  
Ms Merryn Somerset Webb

### Director General

Mr Jason James

### Director, Tokyo Office

Mr Takatoshi Okuyama

Registered Charity (No. 299955)

### 理事 (2014年3月現在)

サー・ピーター・ウィリアムズ (理事長)  
同前 雅弘 (副理事長)  
リチャード・バウリング教授  
ブリタン卿  
ポール・ダイヤモンドCMG  
藤井 宏昭  
川村 雄介  
水鳥 真美  
折田 正樹  
サー・マイケル・ペリー  
アンドリュー・スミザーズ  
メリン・サマセットウェブ

### 事務局長 (運営総括責任者)

ジェイソン・ジェイムズ

### 東京事務局長

奥山 隆敏

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation is a UK charity, established in 1988 with a generous benefaction from Daiwa Securities Co Ltd. The Foundation's purpose is to support closer links between Britain and Japan.

大和日英基金は、1988年、大和証券株式会社からの寄付により、英国の非営利団体（チャリティ）として設立されました。英国と日本の相互理解の促進を目的としております。

**It does this by:**

- making grants available to individuals, institutions and organisations to promote links between the UK and Japan across all fields of activity
- enabling British and Japanese students and academics to further their education through exchanges and other bilateral initiatives
- awarding Daiwa Scholarships for British graduates to study and undertake work placements in Japan
- organising a year-round programme of events to increase understanding of Japan in the UK.

Daiwa Foundation Japan House, the London headquarters, acts as a centre for UK-Japan relations in Britain by offering a wide programme of lectures, seminars, book launches, courses and exhibitions as well as meeting rooms for Japan-related activities and facilities for visiting academics.

The Foundation is represented in Japan by its Tokyo Office, which provides local assistance to Daiwa Scholars and administers grant applications from Japan. It also handles general enquiries, and forms part of the network of organisations supporting links between the UK and Japan.

**活動内容は以下の通り**

- 日英関係への貢献に意欲的な個人・様々な団体のプロジェクトに助成金を贈呈
- 日英両国の学生・学術研究者に人物交流・共同研究の機会を与え、研究促進を支援
- 大和スカラーシップの授与。英国の大学卒業者を対象とし、日本で日本語学習と職場研修の機会を与える
- 年間を通して、英国における日本理解をより促進するイベントを開催。

大和ジャパンハウス（ロンドンの基金本部）は、英国における日英交流の拠点として、レクチャー、セミナー、出版記念会、展覧会など様々なイベントを開催しています。また、日本に関連する会合のための会議室、短期滞在者用の研究スペースも備わっています。

東京事務局では、日本での活動業務を担当し、日本に滞在する大和スカラーのサポート、国内の助成申請の事務を担当しています。他の日英関係機関とも連携しており、一般的な問合せも受付けています。

# Chairman's Statement

## 理事長挨拶

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation reached its 25th anniversary in 2013, and I am happy to report that it is in robust health. As our Director General reports on the following page, it was a year that saw a resurgence of global interest in Japan, and the Foundation was able to cater to this, both through its own programme of events, and by supporting the activities of other organisations and individuals through our grant programmes.

A lesser-known aspect of the Foundation's work happens behind the scenes in the form of the provision of advice and contacts supporting a huge variety of activities going on between the UK and Japan. To give just one example from many, the Rolling Stones needed a Japanese backing choir at short notice for their performances in Tokyo in early 2014, and the Foundation managed to find them one.

I would like to thank the Foundation's staff, both in London and Tokyo, for all their hard work. Our activities are far too varied to be fitted into a conventional 9-5 working day. In London, our events require frequent evening work, while in Tokyo the staff are effectively in loco parentis for the Daiwa Scholars – there were a couple of broken bones last year that required some lengthy out-of-hours hospital visits! I would also like to thank the interns who generously volunteer their time to help us out with our many events in London.

I am very sad to report that my immediate predecessor, Sir John Whitehead GCMG CVO, passed away last year. His career as a diplomat played an important part in bringing the UK and Japan closer together, particularly in their trading relations, and he remained a tireless champion of the importance of Japan to the UK after his retirement as Ambassador in Tokyo. I am determined that the Foundation will maintain the very high standards he set for it, strengthening the friendship between the two countries even further in the future.



Sir Peter Williams CBE FRS  
**Chairman**

大和日英基金は2013年に25周年を迎えました。当基金の運営は大変順調に行われています。事務局長が次のページで報告しますように、日本における世界的関心の高まりを目の当たりにした1年でした。このような動向に対して、基金は自主企画のイベントや、他の団体や個人を支援する助成金プログラムを通して応えてきました。

社会的認知度はそれ程ではありませんが、当基金は日英における多種多様な活動を舞台裏で支援しています。その中の1つの例を挙げますと、ローリング・ストーンズの2014年の東京公演に際し、急きょ必要となったバック・コーラスを探しだし無事に公演を終えることができました。

ロンドンと東京との基金のスタッフに対して日々の努力に感謝したいと思います。我々の活動は、定時の業務時間に合わせるには、非常に変化に富んでいます。ロンドンではイベントのために、頻繁に時間外の業務を必要としています。一方東京ではスタッフが事実上親のような立場で大和スカラーの日本での生活をサポートしています。昨年は骨折した際、時間外の病院訪問に帯同せざるを得ませんでした。さらに、ロンドンで多くのイベントの手伝いを快く協力してくれるインターンの人たちにも感謝したいと思います。

私の前任者、ジョン・ホワイトヘッド卿GCMG CVOが昨年他界したことに哀悼の意を表します。外交官として、特に貿易関連で英国と日本をより親密にすることに重要な役割を果たしました。彼は日本駐在の大使から引退後も英国に対する日本の重要性を訴える努力をし続けた疲れを知らないチャンピオンでした。彼の設定した非常に高い目標を基金が維持出来る様努力します。そして、将来にわたり更なる2カ国間の友好関係を強化していきます。

理事長  
サー・ピーター・ウィリアムズ

# Director General's Report

## 事務局長報告

There was a notable upturn in interest in Japan over the last year as “Abenomics” – the set of economic policy measures announced by Prime Minister Shinzo Abe – caught the world’s attention and raised hopes of a Japanese economic resurgence. Reflecting the City’s status as an international financial centre, Prime Minister Abe chose London’s Guildhall as the venue for a major set piece speech about his economic policies in June 2013. As well as boosting interest in our activities, Abenomics had a positive impact on our budget by causing the yen to weaken; the costs of our Tokyo office and of the Daiwa Scholarships programme are largely yen-denominated. Foundation events in London and elsewhere included several on Abenomics and related subjects, but continued their usual wide range, from energy policy to sake tastings. A more negative reason for the international community to focus on Japan was its continuing difficult relations with China, and this resulted in a particularly large attendance at our event on “China and Regional Security”, held at the Houses of Parliament.

The focus on Japan was also reflected in an increase in Japan-related events at other major UK institutions. I participated in a major conference about Japan at Ditchley Park in December, and a number of events at Chatham House. In particular, the Daiwa Foundation supported a series of Japan-focused sectoral round tables at Chatham House in early 2014.

Many young British people, too, are fascinated by Japan, and our Daiwa Scholarships programme attracted, as always, some outstanding individuals. The six new Scholars chosen this year plan careers in journalism, academia, school teaching, product design, video game development and engineering.

I would like to thank my colleagues at the Foundation, not only for their hard work, but also for the expertise they have accumulated over the years. Through our events, we have links with a wonderful network of experts across various sectors ranging from politics and business to the arts. Our grants programmes, meanwhile, mean that a large proportion of Japan-related projects in the UK (and vice versa) apply to us and we are aware of their activities, even when we are unable to help fund them. As a result, when we are approached by either Japanese or British people looking for links in the other country, we are generally able to provide some help. We urge readers with suitable needs to give us a try!



**Mr Jason James**  
Director General

昨年は安倍晋三首相のアベノミクスが世界の注目を集め、日本の経済復活に希望を与えてくれました。国際的な金融センターとしてのシティの重要性を考え、安倍首相は、2013年6月にロンドンのギルドホールでスピーチしました。アベノミクスは円安という結果を生み出し予算面で当基金に好影響をもたらしました。東京事務局の維持及び大和スコラープログラムは円によって運営されており、コスト削減効果が発生しました。

ロンドンとそれ以外の地域でのイベントには、アベノミクス関連のテーマもありましたが、エネルギー政策から利き酒までといった広範囲の話題を取り上げました。国際社会が日本に注目しているネガティブなファクターは、中国との継続的な難しい関係でした。国会議事堂で開催された基金のイベント、「中国と地域安全」は特に多くの出席者が参加しました。

日本への注目度は、英国の他機関における日本関連のイベントの数の増加にも反映されました。私は12月のディッチリーパーク及びチャタム・ハウスでの諸々の日本関係のコンファレンスに積極的に参加しました。特に大和日英基金は2014年前半のチャタム・ハウスでの日本に特化した分野別ラウンドテーブルのシリーズを支援しました。

英国の若者の多くは、また日本に魅力を感じていて、大和スコラーには卓越した若人が選ばれました。今年選ばれた6名の新しいスコラーたちは、ジャーナリズム、研究、教職、3Dデザイン、ビデオゲームの開発、エンジニアリングの各分野で今後のキャリアを展開したいと希望しています。

基金のスタッフの努力や長年にわたって蓄えた専門知識に感謝したいと思います。イベントを通して、政治、ビジネス、芸術にわたる色々な分野に亘って、専門家の素晴らしいネットワークが形成されています。英国における日本関連のプロジェクトの大半が助成プログラムに申請してくれています。残念ながら予算の関係上、すべてに応える訳にはいきませんが、このような申請を通して活動状況を理解することができます。今後とも日英の関係強化のためのプロジェクトを企画される皆様には我々の助成活動にアプローチして下さい希望します。

事務局長  
ジェイソン・ジェイムズ

# An Overview of 2013/14

## 2013年度事業概要

### Daiwa Scholarships

- 6 Daiwa Scholars completed the programme in March 2014 and are moving on to pursue postgraduate study in East Asian Art, literature, Japanese Studies, legal training, medicine and neurodegenerative diseases.
- 6 Daiwa Scholarships were newly awarded to British graduates in Media and Communications, History, Education, 3D Design, German & Russian and Materials Engineering.

### 大和スカラーシップ

- 2014年3月に6名の大和スカラーが、日本での全課程を修了し、各々、東アジアのアート、文学、日本研究、司法修習、医学、神経変性疾患の研究などの分野に進みました。
- 新たにメディアとコミュニケーション、歴史、教育、3Dデザイン、ドイツ語とロシア語、そして材料工学を専攻する6名の英国人の大学卒業者が大和スカラーとして選出されました。

### Grants, Awards and Prizes

- 49 grants, awards and prizes totalling £245,242 were allocated to projects involving individuals and organisations across the UK and Japan. These included:
  - 33 Daiwa Foundation Small Grants
  - 10 Daiwa Foundation Awards
  - 5 Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants
  - 1 Daiwa Foundation Project Grant
  - 4 Daiwa Adrian Prizes were awarded to joint UK-Japan scientific research teams.

### 助成・表彰プログラム

- 総計49件の個人や団体による日英両国間のプロジェクトに対し、総額£245,242(約4194万円)が以下のように助成されました。
  - 大和奨励助成 33件
  - 大和重点助成 10件
  - 王立協会との共同プロジェクト助成事業 5件
  - 大和プロジェクト助成
  - 1件- 大和エイドリアン賞、日英の化学共同研究、4件

### Events

- The Foundation organised 56 seminars, lectures, concerts, artist talks, private views and book launches involving 122 speakers, artists and performers, attracting audiences of over 5,300 people.
- 6 art exhibitions were held in the Japan House Gallery, showcasing the activity of artists working in painting, photography, ceramics and video installation. We also showed handkerchiefs designed by children living in the Tohoku disaster area as a special exhibition. The exhibitions were visited by a total of 7,520 people.
- 100 meetings of universities, professional associations, clubs and cultural organisations were hosted at Daiwa Foundation Japan House.

### イベントプログラム

- 122名の講師を迎えて計56回のセミナー・講演会、コンサート、アーティスト・トーク、展示会オープニング、出版記念会などを開催し、イベントへの参加者は5300名を越えました。
- 6件の絵画、写真、陶芸、ビデオなどのアーティストの作品展が開催され、累計で7520名の訪問がありました。東日本大震災の被災地の子供たちのデザインしたハンカチも展示し、好評でした。
- 大学、専門機関、日本語教室や生け花などのグループによる計100件の会合が大和ジャパンハウスで開催されました。

Daiwa Foundation Japan House, Cornwall Terrace, London  
大和ジャパンハウス、コーンウォールテラス、ロンドン





# Daiwa Scholarships

## 大和スカラーシップ

The Daiwa Scholarship programme was established in 1991. Aimed at British graduates and future leaders in their fields, it was inspired by the belief that contact between young people would foster mutual understanding and support the long-term relationship between Britain and Japan.

大和スカラーシップは、日英の青年の交流こそが相互理解を促進し長期的に良好な二国間関係を築くという理念のもと、未来のリーダーとなるべく英国の大学卒業者を対象に1991年に創設されました

Daiwa Scholars are given the opportunity to spend 19 months in Japan including a 12-month period of Japanese language study at a private language school in Tokyo, a one-month homestay and a six-month work placement. By the end of the programme, they can expect to attain a good command of spoken and written Japanese (upper-intermediate level).

In arranging work placements appropriate to each Daiwa Scholar's career goals, the Foundation draws on a wide network of contacts in industry, the NGO sector, universities, think-tanks, hospitals, media organisations, architecture practices and law firms. In 2013/14, Daiwa Scholars were hosted by Hogan Lovells LL, Japan Association for Refugees, Japanese Literature Publishing and Promotion Centre, Research Center for the Arts and Arts Administration of Keio University, Mizuma Art Gallery, Japan Representative Office of the Welsh Government, RIKEN Brain Science Institute and Thomson Reuters.

Since 1991, a total of 147 graduates from over 40 universities and 50 different subject areas – from engineering to politics and from physics to fine art – have completed the programme. Former Scholars maintain their links with the Foundation and each other through the Daiwa Scholars Alumni Association.

大和スカラーの日本滞在は19ヶ月で、東京の語学専門学校で日本語を12ヶ月学習、ホームステイを1ヶ月、職場研修を6ヶ月体験するというプログラムで構成されています。プログラム終了までには日本語は中級上レベルに到達することが期待されます。

大和スカラーの職場研修先については、各々の将来のキャリアを考慮に入れて、企業、NGO、大学、シンクタンク、病院、メディア、建築事務所、法律事務所など、幅広いネットワークをもとにアレンジしています。2013年度は、理研脳科学センター、日本文学出版交流センター、ウェールズ政府日本代表事務所、ホーガンロヴェルズ法律事務所、難民支援協会、ミヅマ・アート・ギャラリー、慶應義塾大学アート・センター、トムソン・ロイターテレビ部（以上敬称略）などで、大和スカラーが受け入れられました。

1991年以来、40の大学から147名の卒業生が選出され本プログラムを修了しており、その専門はエンジニアリングから政治学、物理学、美術まで50もの分野にわたります。これまでのスカラーは、大和スカラー同窓会を通じ、当基金やスカラー同士とのつながりを保っています。





Daiwa Scholars 2013 with Mr Hiroaki Fujii, Trustee of the Foundation, and Mrs Junko Kono of the Tokyo Office

2013年度大和スカラー、当基金理事、藤井宏昭と東京事務局の河野順子と

#### Daiwa Scholars 2013 (Left to Right)

大和スカラー2013 (左から)

John Lingi ジョン・リング	Benjamin Outram ベンジャミン・ウーテラム
James Fisher ジェイムズ・フィッシャー	Becca Voelcker ベッカ・ヴォルカー
James McCormac ジェイムズ・マコーマック	Natasha Pulley ナターシャ・プリー



Daiwa Scholars 2014 at Daiwa Foundation Japan House

2014年度大和スカラー、大和ジャパンハウスにて

#### Daiwa Scholars 2014 (Left to Right)

大和スカラー2014 (左から)

Viran Pandya ヴィラン・パンディヤ	Freyja Sewell フレイヤ・シーウェル
Phoebe Amoroso フィービー・アモロソ	Liam Tasker リアム・タスカー
Luke Fernandes ルーク・フェルナンデス	John Wheatley ジョン・ウイートリー

### Selected Alumni News

Dr Christopher Harding, Lecturer in Asian History at the University of Edinburgh, was chosen as one of ten New Generation Thinkers 2013, following a nationwide search by BBC Radio 3 and the Arts and Humanities Research Council.

After standing down as editor of *The Times*, James Harding became Director of BBC News and Current Affairs in August 2013.

Having won the BP Travel Award in 2012, Carl Randall had a special exhibition named *In the Footsteps of Hiroshige: Portraits of Modern Japan* as part of the 2013 BP Portrait Award exhibition at the National Portrait Gallery; this then toured to Aberdeen and Wolverhampton.

Ceramic artist and author, Edmund de Waal OBE, had exhibitions at the Gagosian Gallery, New York; the Fitzwilliam Museum and Southwark Cathedral. His 'hare with amber eyes' was a highlight of the Embassy of Japan in UK's netsuke exhibition in 2013, and *Atmosphere*, Edmund's year-long exhibition at Turner Contemporary in Margate, will run until 8 February 2015.

### 大和スカラー卒業生のニュース

DS2004 のクリストファー・ハーディング（博士、エジンバラ大学のアジア史の講師）は全国的な調査により、「新世代の思想家 2013」の10人の中に選ばれました。

DS1991 のジェームズ・ハーディングはタイムズの編集長を退職し、2013年8月にBBCニュースの部長となりました。

DS2003 のカール・ランダル（博士）は2012年にBPポートレート旅行賞を獲得し、その受賞作品、*In the Footsteps of Hiroshige: Portraits of Modern Japan*（意訳、広重の足跡の中、現代日本のポートレート）は、BPギャラリーで2013賞として展示された後数か所を巡回しました。

DS1991のエドモンド・ドゥ・ヴァールは陶芸家・作家で、数か所で展覧会を開催しました。彼の小説『琥珀の眼の兎』に登場する根付は、2013年にロンドンの日本大使館における根付展の主要な作品でした。次の展覧会 *Atmosphere* は、2015年2月8日まで開催されます。

# Daiwa Foundation Japan House

## 大和ジャパンハウス

Daiwa Foundation Japan House acts as a centre for academic and cultural activities relating to Japan. Its events programme provides a forum for discussion and exchange and creates opportunities to foster new networks and collaborations.

大和ジャパンハウスは、日本に関連する学術的・文化的活動の中心となっています。セミナー、展覧会、人物交流などを通じて、討論や意見交換を促し新しいネットワークと協力の機会が生まれています。

### Seminars and Lectures

The 2013 Seminar Series focused on ‘The Search for Contentment: Shifting Values in the UK and Japan’, and the debates discussed how best to maximise happiness in both the UK and post-disaster Japan. The issue of ‘shifting values’ was examined from the perspectives of religion, philosophy, politics, sociology and education.

The 2014 Seminar Series has taken up the theme of ‘Power: An Essential Feature in Relationships’ and discussions have been focusing on the power of many different elements such as knowledge, information, art and music. We have discussed the role of hard and soft power as a new world order emerges in Asia and elsewhere.

Special lectures and seminars featuring distinguished speakers from Japan and the UK have provided intriguing debates on various topics such as regional security issues touching on Japan, Japan’s sense of nationalism, youth entrepreneurship and care for older people.

There have been cultural events including a demonstration of kintsugi, mini-concerts and a sake tasting, which have been very popular. There were also a number of school visits to see the exhibition of handkerchiefs designed by children from the Tohoku area.

We support new research and writing on Japan by regularly inviting authors to take part in book launch events.

Some events have been held outside Daiwa Japan House in collaboration with other institutions, including one at the House of Commons. The Daiwa Foundation organised over 60 events in the fiscal year 2013-2014.

### セミナー及びレクチャー

‘2013年のセミナーシリーズは’ The Search for Contentment: ‘Shifting Values in the UK and Japan’ をテーマに議論を展開し、英国と震災後の日本において人はどのように幸せを追求するのか、変化する価値観を宗教、哲学、政治、社会学、教育学などから検討しました。

2014年のセミナーシリーズでは、‘Power: An Essential Feature in Relationships’ をテーマに、知識、情報、アート、音楽など様々なものの持つ「力」について討議します。アジア地域やその他の地域の世界秩序が変容する中での武力、またソフトパワーについても話し合います。

その他のセミナーやレクチャーでも日英両国から著名な専門家を招待し、日本の近辺地域の安全保障、ナショナリズムの問題、また若者の起業や老人介護問題など日英共通の時事問題を含めた様々なトピックで討論を行います。

また、金つぎの技術のデモンストレーション、ギターや三味線のミニ・コンサートや日本酒のテイスティングなどの文化的イベントも大変に人気がありました。

大和ジャパンハウス以外の会場や、他の組織とのコラボレーションによるイベントも含め、2013年度だけで、60件以上のイベントが大和日英基金によって開催されました。





1. *China and Regional Security: How Should Neighbouring Powers Respond?* at the House of Commons, 30 April 2013, with Sir David Warren, former Ambassador to Japan; Professor Barry Buzan, Emeritus Professor of International Relations (LSE); Dr Bobo Lo, former Director for Russia and China Programmes (CER); Rod Wye, Associate Fellow with Asia Programme, Chatham House, and Professor Michael Clarke, Director General (RUSI). Around 160 people came to this event.  
2013年4月30日、中国と周辺国の状況について英国議会下院を会場にセミナーを開催。160名近くの観客を前に元駐日大使のデヴィット・ウォレン氏、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス (LSE) 国際関係学、名誉教授のバリー・ブザン教授、欧州改革センター (CER) ロシア中国プログラムの前ディレクター、ボウボウ・ロウ博士、チャタムハウス・アジアプログラムのロド・ワイ氏、英国王立防衛安保問題研究所所長のマイケルクラーク教授。

2. *An Evening of Tsugaru Shamisen and Japanese Folk Songs*, 14 May 2013 with Hibiki Ichikawa, Shamisen Player  
2013年5月14日、一川響氏による、津軽三味線の演奏会のタベが開催され、多くの英国人がその音色を楽しみました。
3. *Sake Tasting and Japanese Canapés*, 5 June 2013 with Masashi Noguchi, Chef at Zuma restaurant, London  
2013年6月5日、ロンドン・レストランZuma の 野口雅志シェフによる和食材、味噌などを用いたおつまみ (カナッペ) を、日本酒とともに紹介するイベントは大変好評でした。
4. *Artist Talk: Cross-Cultural Partnerships and Environmental Engagement*, 25 June 2013, with Yusaku Imamura, Director of Tokyo Wonder Site and Professor Chris Wainwright, Head of Camberwell, Chelsea and Wimbledon Colleges of Art  
2013年6月25日、東京ワンダーサイト館長の今村有策氏とロンドン美術大学、カンバーウエル、チェルシー & ウィンブルドン・カレッジ学長のクリス・ウエインライト教授によるアーティストトークでは、アート界における環境問題の取り組み及び異文化交流について話し合いました。





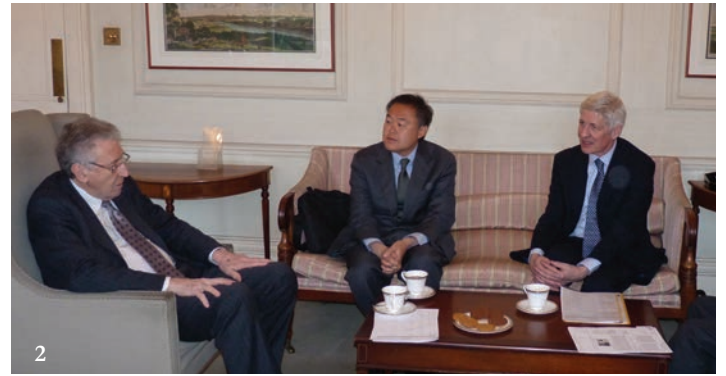
1. *Talk by Silver Medallist at the London Olympics*, 8 July 2013, with Yuki Ota, Japanese foil fencer and Silver Medallist at the Beijing and London Olympics and Eddy Toshi Ishikawa Wertheim, trainer of the British and Japanese Olympic fencing teams  
2013年7月8日、ロンドンオリンピックフェンシング銀メダリスト、太田雄貴選手と英国および日本オリンピックフェンシングチーム・トレーナーエディ・トシ・イシカワ・ヴァートハイム氏によるトーク。
2. *Shifting Values: Nationalism and Identity*, 10 July 2013, with Dr Toshihito Kayano, Associate Professor, International and Cultural Studies, Tsuda College; William Horsley, UK Chairman of the Association of European Journalists and Professor Eric Kaufmann, Birkbeck College, University of London  
2013年7月10日、津田塾大学国際関係学科准教授、萱野敏人博士、欧州ジャーナリスト協会委員長ウィリアム・ホースレイ氏、ロンドン大学パークベックカレッジ、エリック・カフマン教授によりアイデンティティとナショナリズムについて。
3. *Youth Entrepreneurship in Japan and the UK: New hope for 'desperate societies'?*, 17 October 2013, with Noritoshi Furuichi, Japan's leading young public sociologist and author of *'The Happy Youth of a Desperate Country'*  
2013年10月17日、社会学者、「絶望の国の幸福な若者たち」著者の古市憲寿氏による、「若者と起業」についてのトーク。

4. *Shifting Values: How should we care for older people in society?* 6 November 2013, with Masahiko Hayashi, Deputy Assistant Minister for International Policy Planning; Rt Hon Paul Burstow MP, former Minister for Care Services; Dr Mayumi Hayashi, Kings College London, and Holly Holder, Research Fellow, Nuffield Trust  
2013年11月6日、厚生労働省、林雅彦統括調整官、前介護保健担当大臣、ポール・バーストウ議員、ロンドン大学キングスカレッジ、林真由美博士、ナフィールドトラストのホリー・ホルダー氏により、高齢化社会の社会保障制度について。
5. *Kintsugi: The Art of Broken Pieces*, 23 January 2014, demonstration  
2014年1月23日、欠けたり壊れたりした陶器を修復する「金つぎ」の技術についてのトークと下出宗明氏によるデモンストレーションは多くの英国人が興味を示しました。
6. *British school children writing messages to Tohoku children in Japan at the exhibition, "Yasashii Hankachi: Gentle Heart Project"*, 17-26 March 2014  
2014年3月17-26日開催の、東北、被災地の子供たちのデザインによる「やさしいハンカチ展」には多くの英国の小学生が訪れて、日本の小学生に絵画や手紙による励ましのメッセージを書いてくれました。





1. *Japan and China: Through Journalists' Eyes*, 11 March 2014, with Professor Barry Buzan, Emeritus Professor of International Relations (LSE); David Pilling, Asia Editor for the Financial Times; Dominic Ziegler, Asia Editor for the Economist and Michio Hayashi, Bureau Chief for the Yomiuri Shimbun  
2014年3月11日、『Japan and China: Through Journalists' Eyes』、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス国際関係学のバリー・ブザン名誉教授、ファイナンシャルタイムズ・アジア担当編集長デビッド・ピリング氏、エコノミスト・アジア担当編集長ドミニク・ツイーグラー氏、読売新聞欧州総局長林路郎氏。



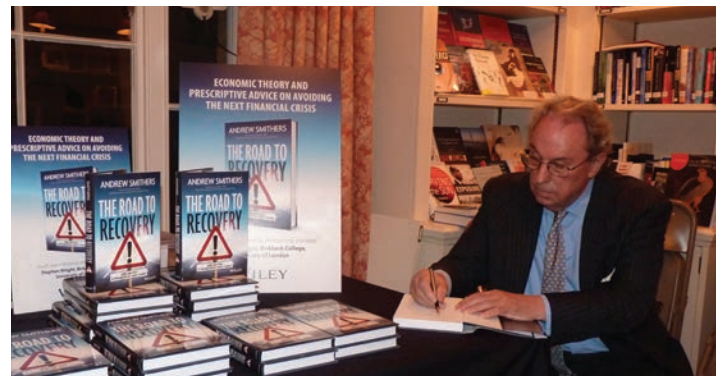
2. *Soft Power – Influence and Persuasion*, 25 March 2014, with Rt Hon Lord Howell of Guildford, former Minister of State at the FCO; Professor Yasushi Watanabe, Keio University and Professor Mike Hardy OBE, Executive Director, Centre for Trust Peace and Social Relations (Coventry University)  
2014年3月25日、前外務副大臣のハウエル卿、『文化と外交(2011)』著者で慶應義塾大学の渡辺靖教授、及びコヴェントリー大学、『信頼、平和、社会関係センター』所長のマイク・ハーディ教授によるソフトパワーと外交についてのセミナーは、多くの聴衆が訪れて活発な議論が行われました。

## Book launches

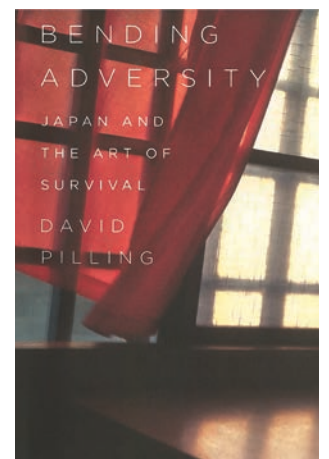
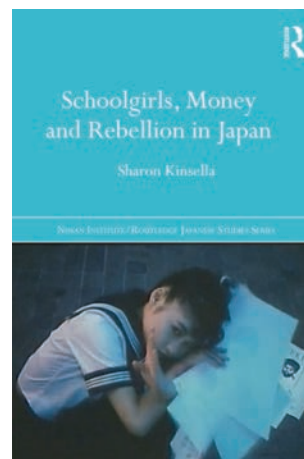
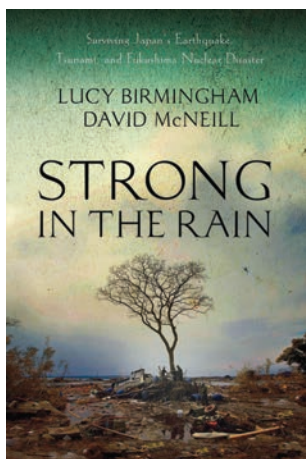


Book Launch for *Strong in the Rain*, by Dr David McNeill and Lucy Birmingham, 13 September 2013  
(デヴィッド・マクニール氏)

## 出版記念会



Book Launch for *The Road to Recovery – How and Why Economic Policy Must Change*, by Andrew Smithers, 25 September 2013  
(アンドリュー・スミザーズ氏)





## Exhibitions at Japan House Gallery

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation hosts an annual programme of exhibitions by British and Japanese contemporary artists, alongside associated artist talks and workshops.



3. From "Yasashii Hankachi: Gentle Heart Project"- Handkerchiefs for Toboku Children, 17 to 26 March 2014: installation view, 2011, printed on cotton, © JAGDA. Exhibition organised in collaboration with the Japan Graphic Designers Association Inc. (JAGDA).
4. From *The Way I See* by Hideyuki Sobue, 24 October to 13 December 2013: *Woman with Blue Eyes* (diptych), from the series *The Way I See*, 2013, Japanese sumi ink and acrylic on canvas, © Hideyuki Sobue.



## ジャパンハウスギャラリー展覧会

大和日英基金では日英のコンテンポラリー・アーティストによる展示会及びアーティストトークなどの関連イベントを開催しています。

1. From *Acting Out of Nothingness: from the APT Collection*, 17 September to 20 October 2013: Kanako Sasaki, *Departure*, 2007, photograph, courtesy of the artist and Artist Pension Trust Beijing. Exhibition in collaboration with the APT Institute.
2. From *As Though Tattooing on My Mind* by Gozo Yoshimasu, 31 March to 13 May 2014: *Untitled* (from the *Copper Scroll* series), 2001-2002, copper scroll, © Gozo Yoshimasu.







5. From *Tokyo Portraits* by Carl Randall, 16 January to 12 March 2014:  
*Mr. Kitazawa's Noodle Bar*, 2011, oil on canvas, © Carl Randall.



6. From *A Catalogue of Errors* by Chris Wainwright, 16 May to 10 July 2013:  
*Error, Ishinomaki*, 2012, inkjet print, © Chris Wainwright.



7. From *Acting Out of Nothingness: from the APT Collection*, 17 September to 20 October 2013: Koki Tanaka, *Exchange One of Your Shoes With Someone | Open Every Drawer as Quickly as Possible*, 2007, billboard installation, courtesy of the artist and Artist Pension Trust Beijing. Exhibition in collaboration with the APT Institute.

# Grants, Awards and Prizes

## 助成・表彰プログラム

The Foundation awards grants to individuals and institutions in the UK and Japan in all areas of the visual and performing arts, the humanities, the social sciences, science and engineering, mathematics, business studies, education, including schools and universities, and grass-roots and professional groups.

当基金の助成プログラムは、個人・団体による日英両国間プロジェクトを対象にしており、分野はアート、舞台芸術、人文学、社会科学、自然科学、工学、数学、ビジネス経営学、教育など様々です。学校、大学、グラスルーツ、専門家グループ等の多岐にわたる活動を支援しています。

Grant-giving in 2013/14 was carried out through three main programmes: Daiwa Foundation Small Grants, Daiwa Foundation Awards, and Royal Society-Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants. In addition, Daiwa Adrian Prizes were awarded for significant scientific collaboration between the UK and Japan.

2013年度の助成事業は、奨励助成、重点助成、王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成の3つの主要プログラムを通して行われました。

### Daiwa Foundation Small Grants

33 Daiwa Foundation Small Grants to a total of £112,000 were awarded to individuals, societies, associations and other bodies in the UK and Japan to promote and support interaction between the two countries. Grants were allocated in all fields of activity for small projects and collaborations at an early stage of development.

### 奨励助成

33のプロジェクトに対し、総額£112,000（約1915万円）が充てられました。対象者は、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループなどで、規模の小さなプロジェクトはもとより、いまだ初期の段階にある日英共同プロジェクトも積極的に支援しました。

### Daiwa Foundation Awards

10 Daiwa Foundation Awards to a total of £88,000 were given to larger-scale projects, based on substantial institutional collaborations between 30 British and Japanese partners.

### 重点助成

10のプロジェクトに対し、総額£88,000（約1505万円）が充てられました。日英の団体間による大型提携プロジェクトを支援し、総計30の日英のグループが研究パートナーとしてプロジェクトに参画しました。

### Royal Society – Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

In partnership with the Royal Society, the Foundation has supported five collaborative projects between British and Japanese scientists. Within the International Exchanges Scheme, this programme provides support over two years to a total of £69,000, enabling research travel between universities and research institutes in the two countries in a range of scientific fields.

### 王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成

王立協会との提携で、日英の科学者の共同プロジェクト5件に新たに助成しました。王立協会の国際交流事業の一部として、この助成プログラムは過去2年で総額£69,000（約897万円）を充てて英国と日本の研究所、大学の科学研究者を支援しました。



Daiwa Foundation Small Grants and Daiwa Foundation Awards in 2013/14 have supported individual and group exchange visits, visual and performing arts projects, and research and education initiatives between the UK and Japan.

2013年度の奨励助成と重点助成は日英両国の個人及び団体の相互訪問、ビジュアルアートプロジェクトやリサーチ及び教育イニシアチブなどに対して行いました。



**Fukushima Youth Sinfonietta members on 'Newsnight' on BBC 2**

フクシマ・ユース・シンフォニエッタのメンバーがBBC2の「ニュースナイト」に出演  
The highlight of the Fukushima Youth Sinfonietta's visit to London, organised by Keys of Change, was a performance at the Queen Elizabeth Hall on 2 April.  
Keys of Changeの企画によるフクシマ・ユース・シンフォニエッタのロンドン訪問ハイライトとして、4月2日クイーン・エリザベス・ホールにて公演が行われた。



**A delegation from Norwich visiting the University of Tsukuba Hospital**

ノリッジからの代表団が筑波付属病院を訪  
An Arts in Hospital exchange project between the University of Tsukuba, the University of Tsukuba Hospital, the University of East Anglia and the Norfolk and Norwich University Hospital was consolidated during September 2013.  
筑波大学、筑波大学附属病院、イースト・アングリア大学、ノーフォーク・ノーリッジ大学病院によるアーツ・イン・ホスピタル交流プロジェクトが2013年9月に行われた。



**Film screening at the Setouchi Triennale**

瀬戸内国際芸術祭での上映会  
Academics from Central Saint Martins, University of the Arts London collaborated with colleagues at Aichi University of the Arts in a touring exhibition of new work and film screenings at the Setouchi Triennale and the Aichi Triennale, July to August 2013.  
ロンドン芸術大学セント・マーチンズ・カレッジと愛知県立芸術大学が共同で、2013年の瀬戸内国際芸術祭およびあいちトリエンナーレにて新作展示と上映会を行った。



**Hiraki Sawa *Under the Box, Beyond the Bounds* installation view at Tokyo Opera City Art Gallery, 18 January - 30 March, 2014**

2014年1月18日から3月30日まで、東京オペラシティアートギャラリーで、さわひらきの'UNDER THE BOX, BEYOND THE BOUNDS' というインスタレーションが展示された  
Exhibitions of London-based video artist Hiraki Sawa, testing an intersection between physical space and territories within the mind were held in Tokyo and also at Dundee Contemporary Arts.  
ロンドン在住のビデオアーティスト、さわひらきの物理的空間と意識の中の領域を交差させる試みの展示会が 東京とダンディー現代アーツで行われた。



**John Bird MBE, founder of *The Big Issue* participated in events in Japan to celebrate the tenth year of The Big Issue Japan Foundation**

ビッグ・イシューの創始者ジョン・バード氏が、ビッグ・イシュー日本の創立10周年記念イベントに出席  
Reciprocal UK-Japan visits over the summer of 2013 strengthened the partnership between The Big Issue in Japan and the UK.  
英国と日本のビッグ・イシューの関係強化をはかるため、2013年夏に相互訪問を行った。



**Mr Hiroaki Matsuda of Maki-e Studio Shokan holding a maki-e workshop in London**

蒔絵スタジオ祥幹の松田祐明氏によるロンドンでの蒔絵ワークショップ  
Makie Studio Shokan: London Exhibition 2013, an exhibition at Chelsea Old Library accompanied by maki-e workshops, resulting in academic and professional exchanges, 4 to 20 July 2013.  
2013年7月4日から20日までチェルシーオールドライブラリーで開催された蒔絵スタジオ祥幹による展示およびワークショップは、アカデミックで専門的な交流の機会となった。



#### **Woman of the Dunes at Theatre503**

シアター503「砂の女」公演

The London theatre premiere of Kobo Abe's *Woman of the Dunes* written and directed by Micha Colombo, 14 to 18 January 2014.  
2014年1月14日から18日まで。安部公房作『砂の女』がMicha Colomboの脚本、演出により上演された。



#### **City of Birmingham Symphony Orchestra**

バーミンガム市シンフォニー・オーケストラ

88 members of the CBSO with Music Director Andris Nelsons, toured Japan performing six concerts in Tokyo, Kita Kyushu and Hyogo, 18 to 24 November 2013.

Andris Nelsons率いるバーミンガム市シンフォニー・オーケストラの88名の団員が、2013年11月18日から24日まで、日本ツアーを行い、東京、北九州、兵庫で6公演を実施した。



#### **School children from Miyagi Prefecture at British Hills, Fukushima**

宮城県の子供たちがブリティッシュヒルズ（福島県）に滞在

NPO MISO arranged for 68 children from Miyagi Prefecture, an area still struggling in the wake of the 2011 earthquake and tsunami, to experience British culture at an Easter Camp in British Hills, April 2014.

NPO MISOの企画により、2011年の地震と津波のため今も苦しめられている宮城県の子供たち68人が、ブリティッシュヒルズでイースター・キャンプに参加し英国文化を体験した。



#### **Professor Newman (Bath Spa) and Iain Simons (Nottingham Trent) in Akihabara, Tokyo**

Newman教授（バース・スパ大学）とIain Simons氏（ノッティンガム・トレント大学）が東京・秋葉原を訪問。Newman and Simons visited Japan in January as part of their research on Japanese videogame development for inclusion in *The Videogames Handbook* (Routledge).

Newman教授とSimons氏は、日本のビデオゲームに関する研究の一環として、*The Videogames Handbook* (Routledge)に加筆のために、1月に日本を訪問した。



#### **Masa Suzuki carving a deer relief sculpture**

鈴木雅之氏による鹿の彫刻

Over the summer, the sculptor, Masa Suzuki, carved the head of a deer onto a Japanese cedar tree at Kew Royal Botanic Gardens, Wakehurst Place (West Sussex).

彫刻家、鈴木雅之氏が、夏の間キュー王立植物園ウエイクハースト・プレイスで、日本杉に鹿を彫刻した。



#### **Seminar on 'Energy Policy, Media Representations, and Public Perception of Nuclear Power after the Fukushima Disaster' at Cardiff University**

カーディフ大学におけるセミナー

The Welsh School of Architecture and the School of Psychology presented a two-day seminar at Cardiff University, bringing together academics from the UK and Japan in the area of energy policy, media studies, and risk perception, 19 and 20 September 2013.

2013年9月19, 20日, 日まで、カーディフ大学で、エネルギー政策、メディア研究、危険認知分野の日英の学者を集めて、2日間のセミナーを開催した。



# Grants, Awards and Prizes

## 助成・表彰プログラム

### Daiwa Adrian Prizes 2013

Every three years, the Foundation makes Daiwa Adrian Prizes available in recognition of significant scientific collaboration between British and Japanese research teams in the field of pure science or the application of science. In 2013, following an assessment conducted by a panel of Fellows of the Royal Society, the Trustees of the Foundation awarded four Daiwa Adrian Prizes of £10,000 each to joint UK-Japan scientific research teams. Presented at an award ceremony at the Royal Society on 27 November 2013, they acknowledged research teams who have combined excellence in scientific achievement with a long-term contribution to UK-Japan relations.

The Daiwa Adrian Prizes 2013 ceremony was attended by Trustees of the Foundation including our Chairman, Sir Peter Williams, who is also a former Vice President of the Royal Society. Guests included members of the winning teams, including seven researchers from Japan, other distinguished scientists and the Ambassador of Japan, His Excellency Mr Keiichi Hayashi. The Prizes were presented by Lady Adrian, whose husband, the late Lord Adrian, a former Trustee of the Foundation, initiated the Prizes in 1992.

Since their launch, £445,000 in Prizes has been awarded to 76 teams representing 75 different institutions, including 36 from the UK and 37 from Japan – indicating the breadth and diversity of scientific achievement by scientists in the two countries.

“We hope that the success of our Japan-UK project will encourage others to also embark on such productive, insightful and rewarding collaborations. We see the award of a Daiwa Adrian Prize as the pinnacle of our present collaborative efforts and anticipate the profile and prestige of the award will cement our journey forwards to delivering important healthcare devices that could change the world.”

– Professor Seiji Shinkai, Kyushu University

“I am deeply honoured to have been selected as the recipient of the Daiwa Adrian Prize, today you are present at the moment my dream of developing the radiocarbon dating method has come true. I want to express my gratitude to all my colleagues, to friends and to my family, who always support me in all my undertakings. I am very pleased to have received this award. Thank for your choice and for your trust in us.”

– Professor Hiroyuki Kitagawa, Nagoya University

Details about prize winners and their projects are listed on our website.  
[www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)

### 2013年度、大和エイドリアン賞

三年毎に贈呈される本賞は、純粋科学、または応用科学の分野で、日本と英国の研究チームにおける優れた共同研究に与えられるものです。2013年度には、王立協会のフェローのパネルによる審査の結果、大和日英基金の理事会より4件の日英共同科学研究チームに各£10,000の大和エイドリアン賞が与えられました。

2013年度大和エイドリアン賞の授与式は、11月27日に英国王立協会で行われました。式典には当基金理事長のサー・ジョン・ホワイトヘッド、王立協会副会長及び基金の理事、サー・ピーター・ウィリアムズをはじめ、当基金の理事が多く出席しました。賞は故エイドリアン卿の夫人によって授与され、式には11人の日本人研究者を含む今回の受賞チームのメンバーと科学者の方々が参加しました。故エイドリアン卿は基金の前理事でもあり、1992年にこの賞を創設しました。賞の創設以来、総額£445,000（約7610万円）が76のチームに授与されました。これらのチームは75の異なる団体で、英国の36団体と日本の37団体が対象となっており、これは両国の科学者による業績の領域の広さと多様性を示しています。

新海教授（九州大学）；

「我々はこの日英プロジェクトの成功が、洞察力に富み、生産的かつ高付加価値な連携に繋がって行くことを望んでいます。大和エイドリアン賞の受賞を現在までの共同研究のマイルストーンと見なして、将来の研究指針を確立し、この賞の名声に恥じないように重要なヘルスケア装置を世に出して行きたいと考えています」。

北川教授（名古屋大学）；

「私は大和エイドリアン賞の受賞を非常に光栄に思っています。放射性炭素年代測定法方法を開発するという私の夢が今日かきました。私の仕事を常にサポートしてくれた私の同僚、友人、家族に感謝の気持ちを伝えたいと思います。私はこの賞を受賞できてとても嬉しいです。私たちを選び信頼していただき、ありがとうございます。」

[www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)

受賞者の方々及びプロジェクトの詳細はウェブサイトをご覧ください。

# Applications for Funding to the Foundation

## 大和日英基金助成プログラムへの申請について

The Foundation's funding policy comes under periodic review. Further details, application forms and up-to-date information can be found at [www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)

当基金の助成事業方針は、定期的な見直しがされています。詳細ならびに申請書はウェブサイト[www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)をご覧ください。

### Daiwa Scholarships

A 19-month programme of language study, homestay and work placement in Japan

Candidates must be:

- British citizens
- Aged between 21 and 35 years of age on 1 September following the application deadline.

Candidates should be:

- Graduates, or due to graduate by September following the application deadline
- Equipped with a strong degree in any subject\* OR with a strong record of achievement in their field
- In possession of clear career objectives combined with a serious interest in Japan.

\*Graduates in Japanese language studies are not eligible to apply for Daiwa Scholarships but may wish to apply for support through the Foundation's grant schemes.

Deadline: early December (successful candidates are notified by the end of March for travel to Japan in September). Candidates undergo a thorough three-stage interview process before being selected by the Trustees.

### 大和スカラーシップ

19ヶ月間日本に滞在し、日本語を学び、ホームステイや職場研修を体験します。

対象は、英国籍保有者で、年齢が21～35歳（申請締切り後の9月1日現在）とします。大学卒業者で、優秀な成績で学位を取得した人\*、或いは、専門分野における顕著な業績が必要です。将来のキャリア展望をしっかりとち、その上で、日本への関心の真摯さが問われます。

\*日本語・日本学科の学卒者は大和スカラーシップに申請対象外となりますが、他の助成プログラムに申請することができます。

申請締切りは毎年12月初旬（翌年3月末までに決定通知、9月に日本へ出発）3回の面接を経た応募者は、当基金理事による最終面接を受け、大和スカラーとして決定されます。



## Grants, Awards and Prizes

## 助成・表彰プログラム

### Daiwa Foundation Small Grants

Daiwa Foundation Small Grants are available from £3,000-£7,000 to individuals, societies, associations or other bodies in the UK or Japan to promote and support interaction between the two countries. They can cover all fields of activity, including educational and grassroots exchanges, research travel, the organisation of conferences, exhibitions, and other projects and events that fulfil this broad objective. New initiatives are especially encouraged.

### 奨励助成

助成額は£3,000から£7,000（約51万円から120万円）で、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループが対象となります。使途目的は、教育的交流、草の根交流、学術研究調査、また会議や展覧会をはじめ奨励助成の目的に沿うプロジェクトやイベントの開催など様々です。新規プロジェクトを特に歓迎します。

### Daiwa Foundation Awards

Daiwa Foundation Awards are available from £7,000-£15,000 for collaborative projects that enable British and Japanese partners to work together, preferably within the context of an institutional relationship.

### 重点助成

助成額は£7,000から£15,000（約120万円から257万円）の範囲で、研究機関・団体間の日英提携プロジェクトが望ましい対象となります。

### The Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

Within the International Exchanges Scheme, these grants support collaborative projects between British and Japanese researchers in the field of science. They are funded by the Foundation and administered by the Royal Society. See the Society's website for more details.

### 王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成

王立協会の国際交流事業の一部として、この助成プログラムは、英国と日本の科学分野における共同プロジェクトを支援します。助成金は当基金から贈呈されますが、審査事務手続きは王立協会により行なわれます。詳しくは、王立協会のウェブサイトをご覧ください。

### Daiwa Adrian Prizes

Every three years, the Foundation makes prizes available in recognition of significant scientific collaboration between Japanese and British research teams. Daiwa Adrian Prizes 2013 were awarded at a ceremony at the Royal Society on 27 November 2013.

### 大和エイドリアン賞

3年に一度贈呈される本賞は、日英両国の優れた科学共同研究チームを表彰するものです。今回の大和エイドリアン賞は、2013年に授与されます。

### Daiwa Foundation Art Prize

The Daiwa Foundation Art Prize is aimed at British artists who are seeking serious engagement with the contemporary art world in Japan. As well as a £5,000 participation fee, the winning artist is given the opportunity for a solo exhibition at a gallery in Tokyo. The second Daiwa Foundation Art Prize was awarded in June 2012. The next Prize will be awarded in 2015.

### 大和日英基金アートプライズ

大和日英基金アートプライズは、日本のコンテンポラリー・アート界に関わりを持ちたいと真摯に考えている英国人のアーティストのために創設されたものです。受賞者には£5,000の参加費用の他に東京のギャラリーでの個展の機会が与えられます。第2回の大和日英基金アートプライズは2012年6月に表彰を行いました。次は2015年に表彰を予定しています。

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation's Annual Report and Accounts for 2013/14 will be available on request from the Foundation.

The full list of grants awarded in 2013/14 is available from the Foundation's website.

大和日英基金の2012年度年次報告・会計報告書をご希望の方は、事務局までご連絡ください。

2013年度助成対象者のリストは、ウェブサイトをご参照ください。

なお、本書では為替レートに関しては171円/ポンド（2014年3月31日のレート）を用いて表記しております。





#### Image credits:

- p.13 *Strong in the Rain* © 2012 Lucy Birmingham and David McNeill, published by Palgrave Macmillan
- p.13 *The Road to Recovery* © 2013 Andrew Smithers, published by Wiley
- p.13 *Schoolgirls, Money and Rebellion in Japan* © 2013 Sharon Kinsella, published by Routledge
- p.13 *Bending Adversity* © 2014 David Pilling, published by Penguin
- p.14 From *Acting Out of Nothingness: from the APT Collection*, 17 September to 20 October 2013: Kanako Sasaki, *Departure*, 2007, photograph, courtesy of the artist and Artist Pension Trust Beijing. Exhibition in collaboration with the APT Institute, and supported by the Embassy of Japan in the UK and by AOYAMA | MEGURO.
- p.14 From *As Though Tattooing on My Mind* by Gozo Yoshimasu, 31 March to 13 May 2014: *Untitled* (from the *Copper Scroll* series), 2001-2002, copper scroll, © Gozo Yoshimasu.
- p.14 From “*Yasashii Hankachi: Gentle Heart Project*”- *Handkerchiefs for Toboku Children*, 17 to 26 March 2014: installation view, 2011, printed on cotton, © JAGDA. Exhibition in collaboration with the Japan Graphic Designers Association Inc. (JAGDA), and supported by the Embassy of Japan in the UK.
- p.14 From *The Way I See* by Hideyuki Sobue, 24 October to 13 December 2013: *Woman with Blue Eyes* (diptych), from the series *The Way I See*, 2013, Japanese sumi ink and acrylic on canvas, © Hideyuki Sobue.
- p.15 From *Tokyo Portraits* by Carl Randall, 16 January to 12 March 2014: *Mr. Kitazawa's Noodle Bar*, 2011, oil on canvas, © Carl Randall.
- p.15 From *A Catalogue of Errors* by Chris Wainwright, 16 May to 10 July 2013: *Error, Ishinomaki*, 2012, inkjet print, © Chris Wainwright.
- p.15 From *Acting Out of Nothingness: from the APT Collection*, 17 September to 20 October 2013: Koki Tanaka, *Exchange One of Your Shoes With Someone | Open Every Drawer as Quickly as Possible*, 2007, billboard installation, courtesy of the artist and Artist Pension Trust Beijing. Exhibition in collaboration with the APT Institute, and supported by the Embassy of Japan in the UK and by AOYAMA | MEGURO.

#### Front cover image:

*Orléans+Tsukuda*, 2006, c-print (multiple exposure). Published in *Omotegami*, Shichosha, 2008. ©Gozo Yoshimasu and Shichosha.

The image was part of Gozo Yoshimasu's *As Though Tattooing on My Mind* exhibition at Daiwa Foundation Japan House, 31 March to 13 May 2014.

- p.17 Fukushima Youth Sinfonietta members on ‘Newsnight’ on BBC2, photo: Eloise Campbell
- p.17 A delegation from Norwich visiting the University of Tsukuba Hospital, photo courtesy of the University of Tsukuba Arts in Hospital Project
- p.17 Film screening at the Setouchi Triennale, photo: Masanori Igari, courtesy of the University of the Arts London
- p.17 Hiraki Sawa *Under the Box, Beyond the Bounds* installation view at Tokyo Opera City Art Gallery, 18 January to 30 March 2014, photo: Keizo Kioku, courtesy of the artist and Ota Fine Arts
- p.17 John Bird MBE, founder of *The Big Issue* participated in events in Japan to celebrate the tenth year of *The Big Issue* Japan Foundation, photo: Makoto Nakanishi
- p.17 Mr Hiroaki Matsuda of Maki-e Studio Shokan holding a maki-e workshop in London, photo: Michael Frank
- p.18 *Woman of the Dunes* at Theatre503, photo: Robert Zampino
- p.18 City of Birmingham Symphony Orchestra, photo: Neil Pugh
- p.18 School children from Miyagi Prefecture at British Hills, Fukushima, photo courtesy of NPO MISO
- p.18 Professor Newman (Bath Spa) and Iain Simons (Nottingham Trent) in Akihabara, Tokyo, photo courtesy of Professor James Newman and Iain Simons
- p.18 Masa Suzuki carving a deer relief sculpture, photo: Jim Holden, courtesy of the Kew Royal Botanic Gardens
- p.18 Seminar on *Energy Policy, Media Representations, and Public Perception of Nuclear Power after the Fukushima Disaster* at Cardiff University, photo: Shinichiro Asayama, courtesy of Cardiff University





10:08

大和日英基金

**DAIWA**  
ANGLO-JAPANESE  
FOUNDATION

[www.dajf.org.uk](http://www.dajf.org.uk)